

女性 創作的 力量

● 文 / 候宜人 ● 攝影 / 簡扶育

國立中央圖書館出版品預行編目資料

女性創作的力量／侯宜人著；簡扶育攝。--初
版。--臺北市：

探索文化出版；臺北縣新店市；學英總經銷
，1994 [民83]

面；公分。-- (人生探索)

ISBN 957-9167-28-1 (平裝)

1.藝術家—中國—傳記

2.婦女—中國—傳記

909.8

84001241

人生探索

女性創作的力量

作 者：侯宜人

攝 影：簡扶育

社 長：劉秋鳳

責任編輯：黃淑貞、吳永佳

校 對：黃淑貞、吳永佳

版面構成：裴蕙琴

出 版 者：探索文化事業有限公司

聯絡地址：台北市長春路20號8F-5

聯絡電話：(02)5221902 (代表號)

傳 真：(02)5221925

總 經 銷：學英文化事業有限公司

地 址：台北縣新店市民權路130巷6號

電 話：(02)2187307

登 記 證：局版臺業字第6430號

排 版：上統電腦排版有限公司

初 版：1995年2月

定 價：350元

※如有缺頁、破損、倒裝、請寄回更換／著作權所有·翻印必究

ISBN 957-9167-28-1

購書劃撥帳號：05786905 學英文化事業有限公司

k825.71=7/1

女性 創作的 力量

●侯宜人 著
●簡扶育 攝影

贈
閱

501964/09

目錄

1

序

2

緣起

16 / 女性創作的力量，
類治癒網路的傳奇

24 / 一位很棒的女人的白色吉普車

3

築夢踏實

30 / 賴純純

32 / 我隨時都在做，每次我都很慎重

34 / 陳慧嶠

36 / 用不實際的夢做實際的夢

38 / 楊世芝

40 / 在表達意見時，我很清楚我的位置

42 / 黃麗絹

44 / 纖維藝術是少數

46 / 婁惠珠

48 / 講到重點時就不會講了

50 / 嚴明惠

52 / 女性主義是人道主義

54 / 吳瑪悧

56 / 最重要的是詮釋者

58 / 湯皇珍

60 / 生活就像小狗一樣爬過去，
藝術就很清楚了

62 / 徐翠嶺

64 / 是一種感覺，我不信釉藥神話

66 / 李錦繡

68 / 還沒有達到那個境界，
有甚麼好說的

70 / 廖秀玲

72 / 他經常鼓勵我要走下去

74 / 賴美華

76 / 美華語錄

78 / 林麗華

80 / 四月廿六日在南台灣的一天

82 / 蕭麗虹

84 / 感謝我先生的了解與支持

86 / 周邦玲

88 / 遺落時針分針的緊張，
被詩的劇場繞行

90 / 陸蓉之

92 / 失去兒殿的母親

4

心靈對談

96 / Five Women's Chat

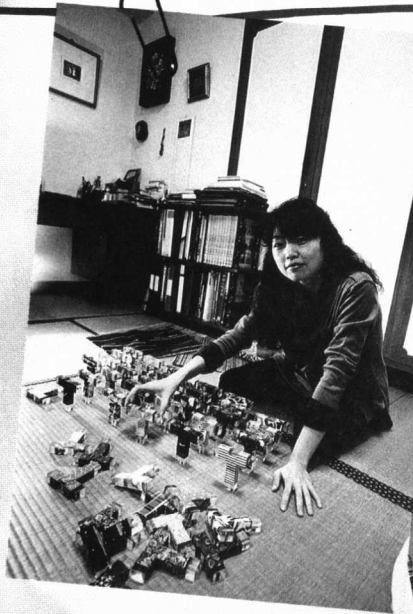
五個女子與蟑螂殺手們

5

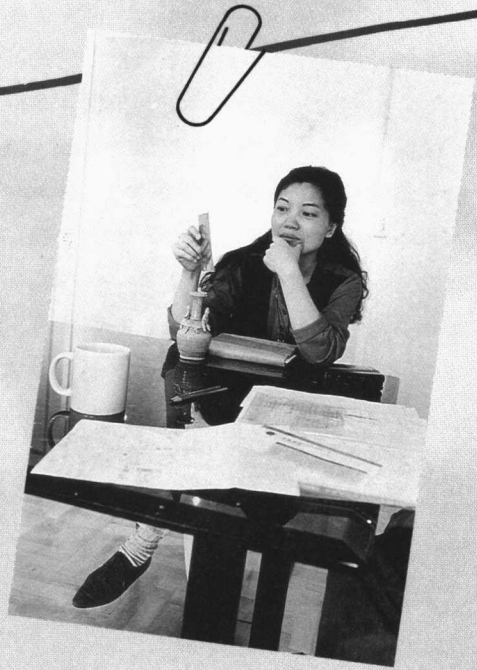
跋——候宜人

108 / 和她們一起

109 / 真象以一種奇妙的方式
加在一起



序



侯宜人

女性，不是原生 (Untouched)，也不是無關係的 (Unrelated)，女性是被界定 (就如許多其他的東西) 出來的。界定；是權力、知識和傳統的架構。日前從電視上聽了美國對女性醫療的看法。醫學，恐怕是少數幾個「慢進步」(backward) 的領域之一，醫療是整治系統的觀念，一直主導著西方醫學與人的關係，當然，許多醫生和病人都重新思考 (rethinking) 這層關係。此外，基督教中的女性團體也重新思考基督教，於是出現一套完全不同的聖經解釋，而在藝術上，我們是否也需要重新思考藝術，重新思考女性在父權歷史社會中的角色適應和變化？我們可以重新思考一切嗎？

「重新思考」，意指原來對該事物的想法是錯的，而想改變觀點。重新思考不同於重新分析、重新研究或重新實驗，它不照原來的模式，它動搖了傳統。然而弔詭的是，重新思考乃站在「目前」觀望由過去建基演變出來的結果，所以重新思考成爲一種論述、一種框架。德希達在〈繪畫真言〉中即指出「將物體內部的或未來的意義與該物體在當時被談論的情況區別出來，這樣的要求預設了一種介於藝術物體內在和外極限中的論述，這就是關係框架的論述。」

如果女性藝術被瞭解的過程，不只是透過一套約定俗成的形象，更是經由例如藝術學校、畫廊和出版社的系統，還有經由哲學、藝術理論和藝術批評的學說中被創造 (或區分) 出來，那麼「傳統的觀念」對瞭解女性藝術的文化力量是有幫助的，可以反映出女性某些特質被當做優先的審美標準，並且是秩序化的工具，同時暗示出「不同的」形象範圍，被某種未被打斷的男性再現藝術置於「外」的發展。

英國學者雷蒙·威廉斯 (Raymond Williams) 會解釋「傳統」有雙重意義，一是傳遞知識或承傳教義，一是投降或背叛。傳統自相矛盾的意義存在於它包含了結合傳送的主動過程，和被動的接受那些被認為是值得受尊敬和盡義務的事物。在傳遞及播送主義、信仰、規則和習俗的過程中，傳統被建立起來，同時也包含了對別種選擇的放棄或死心。重新思考，是向傳統說不，變革即將開展，而，我們準備好了嗎？

形容陳進女士為本省前輩畫家中第一位女子「閩秀」畫家的前提，是我們已經瞭解女性了，但是我們怎麼可能瞭解一位在父權社會中生活的女性心境實情？社會造就秩序下的性別差異，構成了陳進女士的生活，而反過來構成她的藝術。

當個飯店主廚和在家中烹調有什麼分別？大廚師是個職業，主廚所做的菜色成為聖像 (icon)，被貼上名菜標籤。因而以工作系統來看，一流的廚師 (Chef) 都是男性的；反觀，家中炊煮之事是女性的活動，至今最好的燒飯手 (Cook) 還是女性。在這樣的比對中，所論之點與這道菜「好不好吃」沒有關係。女性藝術的論述有時是碰不著藝術菜色之味的，論述本就是框設之事，只是女性／男性若連是被什麼框設出來的都不清楚，又怎知道核心本質呢？

寄望台灣女性文化的湧現，是社會情況的寫照，女性文化成為烏托邦的希望，這種希望點出了環境的黑暗。

同情、感同身受、和近人，是人的本性，如果這種本質流傳於女性故事，女性話語，女性藝術，它們就是現在的希望。否則，一個不被需要的迫切，只是一種期待 (expectation)，成為文化符號，永無希望。有時想，所有的問題都是次要的，環境才是首要考慮，環境既不是父權的，也不是女性的，環境是被動的，我們的一切終將影響我們所塑造的。

簡扶育 —— 攝影之外

以影像紀錄女人的故事，一直是我相當感興趣的；主要理由，不僅因為自己身為女性，更因為，長久以來，我們鮮少在男人記載的歷史文獻中，尋找到女人的足跡。

這回，和侯宜人合作，紀錄下十六位台灣女性藝術家的影像點滴，我雖然歡喜，但總覺得自己不夠周到，比方，其中徐翠嶺的部份，就因為採訪時間匆忙，只利用她剛好在台北辦展覽的空檔拍照留影，而錯失將鏡頭帶到藝術家在台南最精彩的創作空間——燒窯啓窯等狀況——的確有點可惜，尤其是，在展覽會上聽徐翠嶺述說她作陶時的情景，那種眼裡不自覺閃爍出自信光芒的模樣，我相信不止是我，任何一位攝影者都可能為她拍攝出不錯的「創作中」的照片。徐翠嶺特別提到，她在展覽會場上的一身穿著打扮不是她平常的樣子。

儘管有些影像跟我原先拍攝這一系列照片的初衷有些出入，（我最初的構想是，「盡量」將每位藝術家生活中的自然面貌呈現出來，甚至連她平日活動的空間背景都不作移動改變；我和宜人都不希望藝術家們被過份安排、被抽離空間、好像不食人間煙火般被「神化」）。然而礙於時間和經濟的考量，也只有稍作調整——不能深入每位藝術家的私人領域，最起碼也要和她的活動範圍相符合。因此，整體來說，十六個單元裏，不但沒有背離原則，反而因為藝術家們自不同的生活風貌而豐富了所有畫面。

十六位女性藝術家的出生年代，界於1946年到1964年間，其中1951年到1961年出生者占多數，而作為記錄者的宜人和我正巧也是這個年代出生的。當然，我們很清楚我們仍有遺珠之憾，因為台灣還有其他許多傑出的女性藝術家值得紀錄。我們期待繼續為女人的故事盡力，並且不僅止於女性藝術家。「十六位女性藝術家」只是一個開始。

如果，男人寫的歷史仍然忽視他們的親密伙伴——女人，那麼我們更得加緊腳步自己來書寫婦女史，我們不能作人類歷史的沉默者。何況，歷史並非只有男人才能締造！

最後，我想謝謝秋鳳，她是這本記錄的催生者。還有，美術編輯裴蕙琴，她是我幫「幼獅少年」拍照寫稿的長期伙伴，默契沒話說。另外，編輯淑貞，雖然我尚未見過她。她們都是女性創作力量的一員，後半段的參與者。

國憲 + 秀玲

宜人 + 扶育妳們好：

許多批評、埋怨、抗議、與不平的聲音……

一場音樂會聽出了許多“缺點”；

一檔展覽的經驗却是沒什麼看頭！

這些反對的聲音是出自一顆追求完美態度嚴肅不苟言笑的心。

就算沒有一點點鼓勵、淺淺掌聲、薄薄支持；都不會影響在柴米油鹽酸甜苦辣芸芸眾生中生活的她們。

然而一次「大雜燴」的滋味是——嚼出了其它更多不同口味的堅持堅持、再堅持……

嚴明惠

女人應該是不會排斥女人、嫉妬女人的，至少我對宜人、扶育的欣賞、尊敬大於其他的情緒。虛妄的世界因為有「可愛」的女人而得以被眷戀，她們兩人之所以「可愛」，在於豁達、智慧、幽默而努力，所有這些優秀的特質不是矯揉做作的偽裝，而是透過生命的錘鍊後所沈澱出的精品。

這本書經由二人通力合作，紀錄的不僅是女性藝術家的觀念或類治癒網路的傳奇，而且是在台灣某個時空下女人互相疼惜、互相傾訴的姊妹情誼，這種情誼可以鞏固成某種邦聯，而使女性社會運動得以形成；只有藉著女性的集結與改革運動的推展，女性才得以擺脫男性中心社會為我們預設的命運！

黃麗絹

一段話是一時的感觸，一件作品是一段的思想

文字如醇酒，可以讓人飲醉，在醉中營造神話

影像則是一種媚惑，可以讓人遨遊古今、馳騁中外

然而人與人的接觸是片段的

讀者與印刷品的接觸是虛擬的實景

人生的真義是否就在片段組構成的事實中彰顯？

賴美華

天氣很熱我一直流汗。

侯宜人有二個小孩，真不可思議，——那男人婆，有苦頭吃——

簡扶育，安靜而溫柔的女人，——什麼時候按下快門我不知道——為我留下自然的影像。

死了老爸，百感交織，青鳥的叫聲和機器聲間雜，時間在眼珠的轉動中溜逝。

我家老爺說我不會寫文章，又常寫錯字。

如果有風真好。

晚餐不知煮什麼菜？如果貝多芬的莊嚴彌撒能當食物？

周邦玲

苦繆斯

伊面容善美隱約地露著善美的笑

伊走走留留當仁不讓

使人不安

那般吉利大順的年代

書頁突然缺字空白

伊絕對靜止

彈斷萬張琴上三數萬所謂三味線

難讀最是尾音複雜

高微奧妙幾近無聲

三滴 慢 血

●
使人不安 不安

彷彿肋中有鏽劍半尺

鏽劍咬苦繆斯——

當如何縮地

(原諒無常原諒猶疑)

如何推返時間

(從來一切由自你也回歸你)

一種且戰且hold的營養

居護左胸這鏽苦的繆斯

腥甜而苦

忐忑的微動產

(一起呼吸胡亂搖擺一起

舔舐傷口又何妨)

離愁似個長

也罷也罷

帶燥方潤

帶燥方潤

不讓不必讓

蔣家語（文字工作者）

創造力是組成一個人的成分裡，屬於好的部分。

創造力的可貴，因為平等；連小孩子，甚至自閉兒都有豐富的創造力。

創造力的可貴，因為難得；花錢買不到，努力培養未必會增加，小心呵護不保證不減少，捨不得用也許就消失了，盡情取用卻可能用不完。

這本書裡記錄了十六名有創造力的人；恰好都是女性。

王瑞香

女人向來只懂得完成別人，不知完成自己；社會神話並且教導她們要害怕完成自己。女性藝術家的稀少，部分說明了此一事實。現在，這本由女人完成的有關完成自己的女人的書告訴我們：女人其實可以不用怕完成自己，有能力完成自己，並且應該完成自己。



緣起

